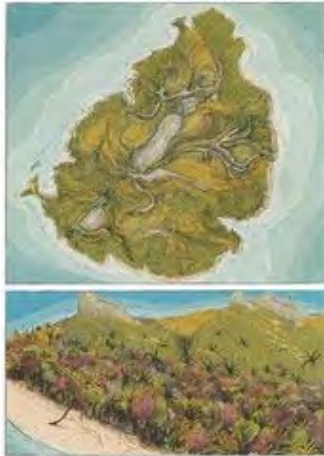


TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Novembre 2011

BIBLIOGRAPHIE OCÉAN INDIEN



Île était une fois
III. Evan Sohun, Vizavi, 2011

Réfléchir au sens de l'Histoire constitue l'un des thèmes de cette sélection. On le retrouve dans l'excellente bande dessinée mauricienne signée d'un collectif d'auteurs, *Île était une fois* (Vizavi), qui propose « une saga en images du peuplement et de l'évolution sociale de l'île Maurice ». Quant au bref récit pour adolescents du Malgache Johary Ravaloson, intitulé *D'Antananarivo à Fierté Haïti* (Éditions Jeunes Malgaches), il conduit une réflexion sur les racines identitaires autant que littéraires.

Le reste de cette sélection vous embarquera dans des histoires fantaisistes, réalistes, ludiques ou universelles : des livres pour tous les goûts...

Livres d'images

Les Baobabs amoureux

Maiwenn Vuittenez

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan jeunesse)

36 p. : ill. coul. ; 23 x 21 cm

ISBN 978-2-36247-020-2 : 15 €

À partir de 4 ans

Il était bien seul, ce baobab, au fin fond de la savane. Les animaux passaient près de lui, indifférents, au mieux. Quelle émotion le jour où une fillette l'écouta vraiment et décida de lui venir en aide en plantant à ses côtés une graine ! Un autre baobab poussa, enlaçant le premier.

Les illustrations de Maiwenn Vuittenez sont lumineuses, tout en rondeur et en douceur. Cette histoire lui a été inspirée par une espèce très rare de baobabs qui se divisent en deux pendant leur croissance. On ne trouve « ces baobabs amoureux » qu'à Madagascar où la légende veut qu'ils portent chance à ceux qui s'aiment. (NB)

Mamie a besoin de bisous

Ana Bergua ; ill. Carme Sala ; trad. de l'espagnol par Claudine Serre

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan jeunesse)

36 p. : ill. coul. ; 23 x 21 cm

ISBN 978-2-36247-021-9 : 15 €

À partir de 5 ans

Sur un sujet difficile – la maladie d'Alzheimer –, cet album invite à partager les états d'âme d'une petite fille qui voit sa grand-mère emménager chez elle. Il lui faut accepter de donner sa chambre, mais aussi, de voir une adulte perdre ses repères et son autonomie. Le texte ne s'écartera jamais d'une vision protectrice de l'enfance, en abordant la démence sénile de façon idéaliste et sans évoquer la violence – physique, verbale – qu'elle suscite. C'est un parti pris. Les illustrations au trait gris sont rehaussées d'aplats rouges ; elles rappellent *Olivia* de Ian Falconer ou *Rita et Machin* de Olivier Tallec. Minimalistes et efficaces. (ALC)

La Vraie Folle Histoire du gros canard jaune

Nathalie Meynet ; ill. Guillaume Plantevin

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan jeunesse)

36 p. : ill. coul. ; 23 x 21 cm

ISBN 978-2-36247-025-7 : 15 €

À partir de 3 ans

Un comptable de Banque et Compagnie quitte, chaque mercredi, jour de relâche, son costume gris pour enfiler celui, beaucoup moins conventionnel, de gros canard jaune... Une histoire loufoque au message trouble, entre assumer sa différence et refuser de grandir (et oui, la vie de gros canard jaune au jardin d'enfants, c'est beaucoup plus épanouissant que la comptabilité !). L'ambiguïté a son charme, d'autant que les illustrations de Guillaume Plantevin, avec leur petit goût rétro des années 1950, décalent le propos. Signalons que Guillaume Plantevin, artiste touche-à-tout, venu du pixel art, spécialisé dans la création de jeux vidéo et de films d'animation, fait ici ses premiers pas dans l'édition de jeunesse. (ALC)

Mais que fait l'ogre ?

Joëlle Écormier ; ill. Michel Boucher

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan jeunesse)

32 p. : ill. coul. ; 17 x 19 cm

ISBN 978-2-36247-029-5 : 11 €

À partir de 4 ans

Dans la série « Mais que fait... La Buse, grand-mère Kalle, le loup, etc. ? », c'est au tour de l'ogre de passer à la question. Le résultat est un peu moins drôle que dans les précédents volumes, même s'il permet quelques jeux de mots, des clins d'œil graphiques et des références aux contes d'ogres les plus célèbres. (ALC)

Les Petits Pots d'Adèle

Magali Clavelet

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan jeunesse)

32 p. : ill. coul. ; 25 x 31 cm

ISBN 978-2-36247-030-1 : 18 €

À partir de 3 ans

Adèle aime la confiture au plancton et la purée d'algues. Un jour, sur la plage, elle fait la rencontre d'une baleine échouée qu'elle ramène chez elle. La baleine partage les goûts culinaires d'Adèle – ô combien – et finit par tant grossir qu'Adèle est contrainte de trouver une solution... C'est la première fois que Magali Clavelet, diplômée de l'école d'illustration Émile Cohl, se lance dans l'écriture de ses propres textes. Images et texte, comme mets et vin, s'accordent bien : une cuisine prometteuse... (ALC)

Le Bisou du soir

Olivier Cirendini ; ill. Modeste Madoré

Paris (France métropolitaine) : Jalan, 2010

[22] p. : ill. coul. ; 14 x 14 cm

ISBN 978-2-84966-021-8 : 7,50 €

À partir de 2 ans

Un petit tour des animaux de la savane pour observer comment, en dépit de grands cous, de longues dents, de cornes pointues, les enfants réussissent tout de même à embrasser leurs parents, et réciproquement... Le bisou du soir est un leitmotiv des livres pour enfants. Les illustrations du Réunionnais Modeste Madoré viennent se nicher dans un tout petit format, ce qui renforce le côté intimiste de cet album du soir. (ALC)

Bandes dessinées

♥ Île était une fois

Evan Sohun, Noah Nany, Thierry Permal, Pov, Munavvar Namdarkhan, Wilma Larché, Sébastien

Langevin, Annouchka Ramcharrun

Port-Louis (Maurice) : Vizavi, 2011

63 p. : ill. coul. ; 23 x 30 cm

ISBN 978-99903-37-67-9

À partir de 8 ans

Quel joli projet que celui de cette bande dessinée ! Cette publication est, d'abord, le signe d'une vitalité de la bande dessinée dans l'océan Indien, et plus particulièrement à Maurice. Fruit d'un collectif de neuf artistes mauriciens et malgaches, le CroArt, rassemblés autour de Thierry Permal et Evan Sohun, anciens dessinateurs de la revue *Ticomix*, elle est l'aboutissement d'un atelier d'écriture mené avec le scénariste Alain Brezault. Ce dernier avait conduit une expérience parallèle avec le collectif d'auteurs de la République démocratique du Congo, BD Kin Label, qui a donné lieu à la publication de *Congo 50*.

Si les démarches sont jumelles, le résultat est différent. Pour *Île était une fois*, les auteurs ont souhaité « dessiner la mémoire de l'île » en prenant pour fil conducteur l'emblématique et fantomatique dodo. Et ce dodo n'est jamais ni accessoire ni prétexte – quel tour de force ! De l'île vierge à l'île du futur, chaque auteur propose, en quelques planches, une histoire sociale de Maurice et de ses différentes vagues de peuplement. Le talent et la diversité graphique en font un très bel objet, à mettre dans toutes les mains. (ALC)

Premières lectures

Et Papi Céleste créa l'Homme...

Gyula Böszörményi ; ill. Irisz Agócs ; trad. du hongrois par Thierry Loisel
Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan Ti lecteurs)
24 p. : ill. coul. ; 19 x 17 cm
ISBN 978-2-36247-018-9 : 9,90 €

À partir de 8 ans

Papi Céleste et Mamie Lune ont façonné ensemble le monde et il s'agit maintenant de le peupler. Papi Céleste a modelé l'homme avec de la boue. Cela semble plutôt réussi. Mais Mamie Lune se demande comment ils pourront reconnaître chaque homme s'ils sont tous blancs. Ils décident alors de les peindre. Ils auront cinq couleurs et se répartiront dans différents endroits de la terre. Mamie Lune pressent que ces différences seront source de violence. Le récit est touchant par sa simplicité, naïve et tendre. Il est porté par un langage vivant et familier. Irisz Agócs qui illustre de nombreux livres en Hongrie, reste dans la même veine que le ton du texte avec ses crayonnés aquarellés. (NB)

Lenka

Katalin Szegedi ; trad. du hongrois par Thierry Loisel
Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011 (Océan Ti lecteurs)
32 p. : ill. coul. ; 19 x 17 cm
ISBN 978-2-36247-017-2 : 9,90 €

À partir de 7 ans

Cet album, traduit du hongrois, raconte les difficultés d'une fillette un peu ronde, très solitaire et aimant par-dessus tout le dessin, à se faire accepter dans les jeux des autres enfants. Cette histoire, au propos universel, est accompagnée d'intéressantes illustrations. La petite Lenka, ronde et rouge se détache des décors sombres ou ternes figurant le monde qui la rejette. (NB)

Romans, nouvelles

D'Antananarivo à Fierté Haïti : Ahy' ty, c'est à moi !

Johary Ravaloson
Antananarivo (Madagascar) : Éditions Jeunes Malgaches, 2011 (Ado poche)
31 p. : 15 x 11 cm
ISBN 978-2-916362-33-5 : 6 000 AR

À partir de 13 ans

Johary Ravaloson, auteur de *Géotropiques* (Vents d'ailleurs, 2010. Prix du livre insulaire de Ouessant), a signé plusieurs textes pour la jeunesse aux éditions Dodovole. Il publie ici un bref récit, complexe dans sa forme et attachant dans sa réflexion, qui trouve sa place dans la nouvelle collection des éditions Jeunes malgaches, « Ado poche », quand bien même il excède largement l'âge du lectorat auquel il est censé s'adresser...

Sèl, en vacances à Madagascar, ne peut monter à bord de l'avion qui le ramènera à Paris au motif que les douaniers français ont oublié de tamponner son passeport. Il lui faut un visa d'entrée et, pour cela, prouver son identité... Au même moment – nous sommes en janvier 2010 –, Haïti vient de connaître le pire des tremblements de terre et la télévision diffuse en boucle des images de catastrophe. Ces deux événements, l'imbroglio administratif et la tragédie haïtienne, viennent alors s'éclairer mutuellement. L'oncle de Sèl, qui est la voix de ce drôle de monologue, réfléchit à la notion d'identité en la nourrissant de références à la littérature haïtienne. Ces références, glissées sous forme de fragments dans le récit, sont précisées et développées en fin de livre, constituant une petite liste de découvertes possibles... (ALC)

Contes

L'Oiseau du paradis = Nd'emna-nuni wa mbepvoni

Abdérémane S.M. Wadjih ; ill. Damien Boulogne

Moroni (Comores) : Komédit, 2010

[17] p. : ill. coul. ; 15 x 21 cm

ISBN 978-2-914564-73-1 : 7,50 €

À partir de 4 ans

La maison d'édition comorienne Komédit continue sa collection de contes bilingues, français/ comorien, en petit format broché à l'italienne, sous la plume de Abdérémane S.M. Wadjih.

Petit-Citron soigne l'oiseau qu'il a trouvé dans la forêt, blessé par un piège. Guéri, l'oiseau lui offre l'une de ses belles plumes rouges et promet d'accourir à son secours en cas de besoin. Quelques temps plus tard, Petit-Citron est fait prisonnier par l'ogre et appelle l'oiseau qui le libère. C'est la chute qui est la plus surprenante ici : l'ogre, qui a convié ses amis au festin, découvrant la disparition de Petit-Citron, se cache dans un grand trou. Il sera dévoré par ses amis voraces... (ALC)

Contes comoriens en dialecte malgache de l'île de Mayotte : La Quête de la sagesse. Vol. 4

Contes recueillis par Noël Jacques Gueunier et Madjidhoubi Saïd ; ill. Razafintsalama ; trad. du malgache par Noël Jacques Gueunier

Paris (France métropolitaine) : Karthala, 2011

513 p. : ill. ; 24 x 16 cm

ISBN 978-2-8111-0250-0 : 35 €

Pour adultes

Après *La Belle ne se marie point* (Peeters, 1990), *L'Oiseau chagrin* (Peeters, 1994) et *Le Coq du roi* (Peeters, 2001), *La Quête de la sagesse* est le quatrième volume d'une entreprise au long cours : le collectage des contes comoriens en dialecte malgache mené de 1975 à 1983 conjointement par Noël Jacques Gueunier, ethnologue, et Madjidhoubi Saïd, conteur.

Traduits en français, ces contes posent, de façon générale, la problématique du passage d'une langue à une autre. Ces contes sont-ils des contes comoriens ? Sont-ils des contes malgaches transmis par des migrants comoriens dans l'Île de Mayotte ? Ils croisent, en tous les cas, sources, influences et motifs dans une île aux confluences de plusieurs langues et cultures.

Si les premiers volumes déclinaient les thèmes du mariage, puis des ogres et, enfin, des êtres extraordinaires, ce quatrième volume s'attache à la question de la sagesse, une sagesse de deux ordres : l'intelligence et la ruse des personnages, d'une part ; la sagesse et les chemins de la destinée, d'autre part. La morale évoquée ici révèle souvent la complexité de la condition humaine. Sans doute est-ce pour cela qu'elle est sagesse ?

Noël Jacques Gueunier a enseigné pendant plus de dix ans l'ethnologie à l'Université de Madagascar. Il a publié des recueils de contes en malgache et en swahili, ainsi que des travaux lexicographiques.

Madjidhoubi Saïd a participé à la collecte et à la transcription des contes. (AAR)

Responsable de la rubrique :

Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Rédacteurs :

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Alain-Aimé Rajaonarison (AAR), BnF, Paris